

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przed siwizną wstaniesz i uszanujesz oblicze starca, i będziesz bał się twojego Boga – Ja jestem JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstaniesz przed człowiekiem posiwiąłym i uszanujesz osobę starca, będziesz kierował się czią względem Boga — Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed siwizną wstaniesz i uczcisz osobę starca, i bój się swego Boga. Ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed człowiekiem sędziwym powstań, a czcij osobę starego, i bój się Boga swego; Jam Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przed głową szedziwą powstań a czci osobę starego: a bój się JAHWE Boga twego. Jam jest PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed siwizną wstaniesz, będziesz szanował oblicze starca, w ten sposób okażesz bojaźń Bożą. Ja jestem Pan!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed siwą głową wstaniesz i będziesz szanował osobę starca; tak okażesz swoją bojaźń Bożą; Jam jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed człowiekiem o siwych włosach wstaniesz i uszanujesz starca, a okażesz bojaźń wobec swojego Boga. Ja jestem Panem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed starcem wstaniesz i okażesz mu szacunek, w ten sposób wyrazisz bojaźń wobec twojego Boga. Ja jestem PANEM!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przed siwą głową powstań, okazując szacunek starcowi, a bojaźń wobec Boga. Jam jest Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wstaniesz przed sędziwym człowiekiem i uhonorujesz obecność mędrca [Tory]. I będziesz bał się swojego Boga, Ja jestem Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Перед лицем сивого встанеш, і пошануєш лице старця, і боятимешся Бога твого. Я Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powstań przed sędziwym, uszanuj osobę starca i obawiaj się twego Boga; Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Przed siwym włosiem winieneś wstać i masz okazywać względy osobie starca, i masz się bać swego Boga. Jam jest JAHWE.

¹⁾ G dod.: twój Bóg.